

ΠΕΤΕΟΥΝ ΜΑΔΔΕ ΜΜΟΥ ΕΣΩΤΜ  
ΜΑΡΕΥΣΩΤΜ



ϕςϩοϕορτ νβι οϕον νιμ ετνδ† νδι  
ϩα οϕδωρον η ετβε οϕϩνεοϕωμ η  
ετβε οϕςω η ετβε οϕωτην η ετβε  
κε ϩωβ ντειμεινε

Nag Hammadi Library  
Modlitba apoštola Pavla (codex 1 text 1)  
přeložil Vagrant

- (1/3) (α) [πεκογ]αειν. ματ. νηι. μηεκ[ναε πα]-  
(1/4) (α) [ρεφс]ωτε сωт[ε] ммαει χε  
(1/5) (α) [αηακ] πετε πωκ' π[ενт]αρῑει αβαλ.  
(1/6) (α) [ρ]ιτο[отк] н̄таκ π[ε παη]ογс маχпаї  
(1/7) (α) н̄таκ пе паερο ο.γн[η] н̄ηї н̄таκ  
(1/8) (α) [π]ε παπληρωμα ψαπ̄αρακ н̄-  
(1/9) (α) [таκ] пе т(α)αηαπαγсис ματ̄ ηηει м̄-  
(1/10) (α) [пт]ελειον πετεμαρογυ εμαρ-  
(1/11) (α) [τε] ммαϑ ς̄ттωβ̄ ммακ петωο-  
(1/12) (α) [оп] α.γω петωρπ̄ ωοоп ρ̄м̄ прен  
(1/13) (α) [етх]ασι αρεη ηιη ρ̄ῑт̄η ηη(сoγ)с пех(ρισтo)с  
(1/14) (α) [пхαει]с· н̄ηιχαεις. пр̄ро н̄ηαηωη.  
(1/15) (α) [ματ̄] ηηї ηηεκ̄т̄. етемаκρ̄ ρ̄т̄ηκ  
(1/16) (α) [αραογ] ρ̄ῑт̄η̄ π̄ωηρε м̄прωме  
(1/17) (α) [πεπνε]γμα ππαρακληтoс н̄-  
(1/18) (α) [тме м]α[ ]т̄ ηηει н̄текзоγсια  
(1/19) (α) [εει]ρ̄ ᾱῑт̄ι. ммακ. ματ̄ н̄ηoγ-  
(1/20) (α) [ταλ]δο м̄παсωμα. ρ̄ωс ε̄ειρ̄. ᾱῑт̄ι  
(1/21) (α) [μμα]κ. ρ̄ῑт̄η̄ пеγαг. гелισтис  
(1/22) (α) [ηг]сωте н̄таψγχη. ηoγαειη  
(1/23) (α) [ψα ε]ηηρε м̄η̄ παπη{εγм}α αγω πω[ρη]  
(1/24) (α) [мм]исε м̄ππληρωμα. н̄т.χαρι[с]  
(1/25) (α) [δαλ]ηϑ αηαηογс. ς̄epi χαριзе н̄-  
(1/26) (α) [таκ] м̄πετεη̄π̄εβελ н̄αг.гелoс.  
(1/27) (α) [ηε]γ. αραϑ αγω πεтем̄(πε)μεωχε

- (1/28) (α) [να]ρχων σατμεφ αυω πετε-  
 (1/29) (α) μ[π]φ{ει} αρρη ρμ φητ· νρωμε  
 (1/30) (α) νταρψωπε ναγγελος αυω  
 (1/31) (α) κατα μπινουτε μψυ-  
 (1/32) (α) χικος νταρουπλασσε μμαφ  
 (1/33) (α) χιν νψαρπ ρωσ εουντηει  
 (1/34) (α) μμευ ντιπιστις νεελπισ  
 (1/35) (α) νρωγωρ ατοοτ· μπεκμεγε-  
 (1/36) (α) θεος ναγαπητος νεκλε-  
 (1/37) (α) κτος νευλογητος πωρπ  
 (1/38) (α) μμισε πωρπ νγενος·  
 (2/1) (β) μν πμυστηριον [νωπιη]-  
 (2/2) (β) ρε· μ[π]εκνει α[βαλ δε]  
 (2/3) (β) πωκ [π]ε πεμαρτ[ε] αυω  
 (2/4) (β) πεαυ αυω τεκζομ[ο]-  
 (2/5) (β) λογησις μν τμντην[α]δ.  
 (2/6) (β) ψα ενηρε νενηρε [ραμην]  
 (2/7) (β) ξπροσευχη πα[υλου]  
 (2/8) (β) αποστολου  
 (2/9) (β) εν ειρηνη  
 (2/10) (β) ο χ(ιστος) αγιος

(1/3)		
πεκ	(jč m) tvûj (m)	<a href="#">3-50.</a>
ουαειν	světlo	<a href="#">1-1</a>
... tvé světlo.		
(1/3)		
μα†	dej!	<a href="#">1-2</a>
νη	(dat)	<a href="#">3-263.</a>
ι	(zájm příp 1 jč)	<a href="#">3-35.</a>
μ	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>

πεκ	(jč m) tvůj (m)	<a href="#">3-50.</a>	
ναε	milosrdenství	<a href="#">2-1104</a>	

Dej mi své milosrdenství.

(1/3) - (1/6)

πα	(m) můj	<a href="#">3-50.</a>			
ρεϋ	člověk který	<a href="#">3-63.</a>	ρεϋρωτε	zachránce, vykupitel	<a href="#">2-1975</a>
ρωτε	vykoupit	<a href="#">1-4</a>			
ρωτε	vykoupit	<a href="#">1-4</a>			
μμα	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>			
ει	(zájm příp 1 jč)	<a href="#">3-35.</a>			
χε	neboť	<a href="#">1-365</a>			
δνακ	já	<a href="#">3-45.</a>			
π	ten, tamten (m)	<a href="#">3-53.</a>			
ετε	který	<a href="#">3-362.</a>			
πωκ	(m) tvůj	<a href="#">3-48.</a>			
π	ten, tamten (m)	<a href="#">3-53.</a>			
εντ	který	<a href="#">3-360.</a>			
αϋι	(perf 1 jč)	<a href="#">3-199a.</a>			
ει δβαλ	vyjít	<a href="#">2-4161</a>			
ϋιτοοτ	od	<a href="#">3-277.</a>			
κ	(zájm příp 2 jč m)	<a href="#">3-35.</a>			

Můj spasiteli, spas mne, neboť jsem ten kdo je tvůj, ten jenž z tebe vyšel.

(1/6)

Ντ&κ	ty (m)	<a href="#">3-45.</a>	
πε	je (m)	<a href="#">3-306.</a>	
πα	(m) můj	<a href="#">3-50.</a>	
(gk) νοϋς	mysl	<a href="#">4-nous</a>	

Μα	(imperat) dej	<a href="#">3-240.</a>
ΖΠΑ	zrození	<a href="#">2-3882</a>
Ι	(zájm příp 1 jč)	<a href="#">3-35.</a>

Ty jsi má mysl, zrod' mne.

(1/7)

ΝΤ&Κ	ty (m)	<a href="#">3-45.</a>
Πε	je (m)	<a href="#">3-306.</a>
ΠΑ	(m) můj	<a href="#">3-50.</a>
εζο	pokladnice	<a href="#">1-7</a>
ΟΥΗΝ	otevřít	<a href="#">1-8</a>
ΝΗ	pro	<a href="#">3-263.</a>
Ι	(zájm příp 1 jč)	<a href="#">3-35.</a>

Ty jsi má pokladnice, otevři [se] mi.

(1/7) - (1/8)

ΝΤ&Κ	ty (m)	<a href="#">3-45.</a>
Πε	je (m)	<a href="#">3-306.</a>
ΠΑ	(m) můj	<a href="#">3-50.</a>
(gk) πληρωμα	plnost	<a href="#">4-plhrwma</a>
ψαπ	přijmout	<a href="#">1-9</a>
Τ	(zájm příp 1 jč)	<a href="#">3-35.</a>
αρα	k	<a href="#">3-261.</a>
Κ	(zájm příp 2 jč m)	<a href="#">3-35.</a>

Ty jsi má Pleroma, přijmi mne k sobě.

(1/8) - (1/11)

ΝΤ&Κ	ty (m)	<a href="#">3-45.</a>
Πε	je (m)	<a href="#">3-306.</a>
Τα	(ž) má	<a href="#">3-50.</a>
(gk) ἀναπαυσίς	odpočinek	<a href="#">4-anapausis</a>

Μ&†	dej!	<a href="#">1-2</a>
NH	(dat)	<a href="#">3-263.</a>
ει	(zájm příp 1 jč)	<a href="#">3-35.</a>
Μ	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>
(gk) ΤΕΛΕΙΟΝ	dokonalý	<a href="#">4-teleion</a>
Π	ten, tamten (m)	<a href="#">3-53.</a>
ετε	který	<a href="#">3-362.</a>
Μ&ΡΟΥ (?)	(opt 3 mnč)	<a href="#">3-199a.</a>
Ψ	(inf prep) moci, být schopen	<a href="#">3-253.</a>
εΜ&Ϛτε	uchvátit	<a href="#">1-11</a>
ΜΜ&	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
Ϛ	(suff pron 3 jč m)	<a href="#">3-35.</a>

Ty jsi mé odpočinutí, dej mi [to] dokonalé, čeho ať není možno se zmocnit.

(1/11) - (1/14)

†	(pres 1 jč)	<a href="#">3-188.</a>
ΤΩΒϚ	modlit se	<a href="#">1-12</a>
ΜΜ&	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
κ	(zájm příp 2 jč m)	<a href="#">3-35.</a>
Πετ	ten který	<a href="#">3-367.</a>
ΨοοΠ	být	<a href="#">1-13</a>
αγω	a	<a href="#">1-536</a>
Πετ	ten který	<a href="#">3-367.</a>
ΨρΠ	první	<a href="#">2-3083</a>
ΨοοΠ	být	<a href="#">1-13</a>
ϚΜ	(instr) skrze	<a href="#">3-271.</a>
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>

ρEN	jméno	<a href="#">1-15</a>
εΤ	který	<a href="#">3-355.</a>
Χ&αCI	být vysoký	<a href="#">1-16</a>
α	(compar)	<a href="#">3-114.</a>
ρEN	jméno	<a href="#">1-15</a>
NIM	každý	<a href="#">1-1183</a>
ϚITN	skrze	<a href="#">3-277.</a>
(gk) ΙΗΣΟΥC	Iesus	<a href="#">4-ihsous</a>
Πε	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>
(gk) ΧΡΙCΤΟC	Kristus	<a href="#">4-xristos</a>
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>
Χ&ειC	pán	<a href="#">1-17</a>
N	(gen)	<a href="#">3-262.</a>
NI	(urč čl mnč)	<a href="#">3-80.</a>
Χ&ειC	pán	<a href="#">1-17</a>
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>
ΡΡΟ	král	<a href="#">1-18</a>
N	(gen)	<a href="#">3-262.</a>
N	(urč. čl. mnč)	<a href="#">3-80.</a>
(gk) ΑΙΩΝ	aion	<a href="#">4-aiwn</a>

Modlím se k tobě, k tomu jenž [je] jsoucí a prajsoucí, ve jménu vznešenějším nad každé jméno, skrze Ježíše Krista, pána pánů, krále aionů.

(1/15) - (1/18)

M&†	dej!	<a href="#">1-2</a>
NH	(dat)	<a href="#">3-263.</a>
I	(zájm příp 1 jč)	<a href="#">3-35.</a>
N	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>


Νεκ	(mnč) tvoje (m)	<a href="#">3-50.</a>		
†	dar	<a href="#">2-2166</a>		
ετε	který	<a href="#">3-362.</a>		
Μακ	(habit 2 jč m)	<a href="#">3-199a.</a>		
Ρ	jednat	<a href="#">1-23</a>	Ρ <sup>2</sup> ΤΗ	litovat <a href="#">2-3637</a>
ϚΤΗ	srdce	<a href="#">1-19</a>		
κ	(zájm příp 2 jč m)	<a href="#">3-35.</a>		
δα	(dat)	<a href="#">3-261.</a>		
οΥ	(zájm příp 3 mn)	<a href="#">3-35.</a>		
ϚΙΤΝ	skrze	<a href="#">3-277.</a>		
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
ψηρε	dítě	<a href="#">1-20</a>		
Μ	(gen)	<a href="#">3-262.</a>		
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
ρωμε	člověk	<a href="#">1-21</a>		
πε	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
(gk) πνευμα	duch	<a href="#">4-pneuma</a>		
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
(gk) παρακλητος	parakletos	<a href="#">4-paraklhtos</a>		
Ν	(gen)	<a href="#">3-262.</a>		
Τ	(urč čl ž jč)	<a href="#">3-80.</a>		
με	pravda	<a href="#">1-22</a>		
Dej mi své dary, jichž nelituješ, skrze Syna Člověka, Ducha, Parakleta pravdy.				
(1/18) - (1/19)				
Μα†	dej!		<a href="#">1-2</a>	

NH	(dat)	<a href="#">3-263.</a>
ει	(zájm příp 1 jč)	<a href="#">3-35.</a>
N	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
Τ	(urč čl ž jč)	<a href="#">3-80.</a>
(gk) εκρογσια	autorita	<a href="#">4-ekjousia</a>
ε	když	<a href="#">3-231.</a>
ει	(present 1 jč)	<a href="#">3-188.</a>
Ρ	jednat	<a href="#">1-23</a>
(gk) αιτι	žádat	<a href="#">4-aiti</a>
ΜΜα	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
Κ	(zájm příp 2 jč m)	<a href="#">3-35.</a>

Dej mi moc, když tě žádám.

(1/19) - (1/21)

Μα†	dej!	<a href="#">1-2</a>
NN	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
οΥ	(neurč. čl. jč)	<a href="#">3-85.</a>
Ταλδο	léčba	<a href="#">2-2240</a>
Μ	(dat)	<a href="#">3-263.</a>
Πα	(m) můj	<a href="#">3-50.</a>
(gk) σωμα	tělo	<a href="#">4-swma</a>
(gk) οωσ	když	<a href="#">4-ws</a>
ε	když	<a href="#">3-231.</a>
ει	(present 1 jč)	<a href="#">3-188.</a>
Ρ	jednat	<a href="#">1-23</a>
(gk) αιτι	žádat	<a href="#">4-aiti</a>
ΜΜα	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
Κ	(zájm příp 2 jč m)	<a href="#">3-35.</a>

ϠITN	skrže	<a href="#">3-277.</a>
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>
(gk) ευαγγελιστης	evangelista	<a href="#">4-euaggelisths</a>

Dej uzdravení mému tělu, když tě žádám skrže evangelistu

(1/22) - (1/23)

ΝΓ	(conj 2 jč m)	<a href="#">3-225.</a>
σωτε	vykoupit	<a href="#">1-4</a>
N	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
τα	(ž) má	<a href="#">3-50.</a>
(gk) ψυχη	duše	<a href="#">4-cuxh</a>
N (?)	(gen)	<a href="#">3-262.</a>
ουαιιν	světlo	<a href="#">1-1</a>
ωαινηε (?)	věčný	<a href="#">2-8726</a>
MN	s	<a href="#">3-264.</a>
πα	(poss adj m)	<a href="#">3-50.</a>
(gk) πνευμα	duch	<a href="#">4-pneuma</a>

a spas mou duši věčným světlem (? světla na věky ?), i mého ducha.

(1/23) - (1/25)

αυω	a	<a href="#">1-536</a>		
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
ωριπ	první	<a href="#">2-3083</a>	ωριπιμιε	prvorozený <a href="#">2-914</a>
M	(gen)	<a href="#">3-262.</a>		
μιε	rod	<a href="#">2-882</a>		
M	(gen)	<a href="#">3-262.</a>		
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
(gk) πληρωμα	plnost	<a href="#">4-plhrwma</a>		

N	(gen)	<a href="#">3-262.</a>	
T	(urč čl ž jč)	<a href="#">3-80.</a>	
(gk) χαρις	milost	<a href="#">4-xaris</a>	
δᾶλπ	odhalit	<a href="#">1-27</a>	
ϙ	(suff pron 3 jč m)	<a href="#">3-35.</a>	
ᾶ	(dat)	<a href="#">3-261.</a>	
Πᾶ	(m) můj	<a href="#">3-50.</a>	
(gk) νοῦς	mysl	<a href="#">4-nous</a>	

A prvrozeného plnosti milosti, odhal jej mé mysli.

(1/25) - (1/29)

ἐπι	udělej!	<a href="#">1-23</a>
(gk) χαριζε	prokázat laskavost	<a href="#">4-xarize</a>
ΝΤᾶκ	ty (m)	<a href="#">3-45.</a>
Μ	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
Π	ten, tamten (m)	<a href="#">3-53.</a>
ετε	který	<a href="#">3-362.</a>
ΜΠε	(perf neg)	<a href="#">3-199a.</a>
ΒΕλ	oko	<a href="#">1-28</a>
N	(gen)	<a href="#">3-262.</a>
(gk) ἀγγελος	anděl	<a href="#">4-aggelos</a>
νεϙ	vidět, dívat se	<a href="#">1-30</a>
ᾶρα	(dat)	<a href="#">3-261.</a>
ϙ	(suff pron 3 jč m)	<a href="#">3-35.</a>
ᾶϙω	a	<a href="#">1-536</a>
Π	ten, tamten (m)	<a href="#">3-53.</a>
ετε	který	<a href="#">3-362.</a>
ΜΠε	(perf neg)	<a href="#">3-199a.</a>

μευχε	ucho	<a href="#">1-29</a>
N	(gen)	<a href="#">3-262.</a>
(gk) αρχων	archón	<a href="#">4-arxwn</a>
σατμε	slyšet	<a href="#">1-149</a>
ϛ	(suff pron 3 jč m)	<a href="#">3-35.</a>
αγω	a	<a href="#">1-536</a>
Π	ten, tamten (m)	<a href="#">3-53.</a>
ετε	který	<a href="#">3-362.</a>
μπϛ	(perf neg 3 jč m)	<a href="#">3-199a.</a>
ει αϛρηι	vzejít	<a href="#">2-4171</a>
ϛμ	ve	<a href="#">3-271.</a>
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>
ϛητ	srdce	<a href="#">1-19</a>
N	(gen)	<a href="#">3-262.</a>
ρωμε	člověk	<a href="#">1-21</a>

Obdaruj tím, co oko anděla nespatriilo, co ucho archóna nezaslechlo a co nevyvstalo v mysli člověka,

(1/30) - (1/33)

NT	který	<a href="#">3-360.</a>
αϛ	(perf)	<a href="#">3-200a.</a>
υωπε	stát se	<a href="#">1-13</a>
N	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
(gk) αγγελος	anděl	<a href="#">4-aggelos</a>
αγω	a	<a href="#">1-536</a>
(gk) κατα	podle	<a href="#">4-kata</a>
M	(gen)	<a href="#">3-262.</a>
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>
νουτε	bůh	<a href="#">1-31</a>

Μ	(adj)	<a href="#">3-262.</a>
(gk) ΨΥΧΙΚΟΣ	psychický	<a href="#">4-cuxikos</a>
ΝΤΑΡΟΥ	(past temp 3 mnč) když	<a href="#">3-387.</a>
(gk) ΠΛΑΣΣΕ	utvořit	<a href="#">4-plasse</a>
ΜΜΑ	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
Ϝ	(suff pron 3 jč m)	<a href="#">3-35.</a>
ΔΙΝ	od	<a href="#">3-279.</a>
Ν	(gen)	<a href="#">3-262.</a>
ΨΑΡΠ	první	<a href="#">2-3083</a>
(gk) ΩΧΕ	když	<a href="#">4-ws</a>
ΟΥΝΤΗ	mít	<a href="#">1-33</a>
ΕΙ	(zájm příp 1 jč)	<a href="#">3-35.</a>
ΜΜΕΥ	tam	<a href="#">2-8722</a>
Ν	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>
Τ	(urč čl ž jč)	<a href="#">3-80.</a>
(gk) ΠΙΣΤΙΣ	víra	<a href="#">4-pistis</a>
Ν	(gen)	<a href="#">3-262.</a>
[Τ]	(urč čl ž jč)	<a href="#">3-80.</a>
(gk) [Ϛ]ΕΛΠΙΣ	naděje	<a href="#">4-elpis</a>

který se stal andělem a [to] podle boha psychického, když byl na počátku stvořen, jak mám nadějnou víru.

(1/35) - (2/2)				
ΝΓ	(conj 2 jč m)	<a href="#">3-225.</a>		
ΟΥΩϚ	ustanovit, dát	<a href="#">1-34</a>	ΟΥΩϚ	přidat
ΔΤΟΟΤ	do, k	<a href="#">3-273.</a>	ΔΤΟΟΤ	<a href="#">2-4973</a>
Μ	(ind obj of vb)	<a href="#">3-262.</a>		

ΠΕΚ	tvůj (m)	<a href="#">3-50.</a>		
(gk) ΜΕΓΕΘΟΣ	velikost	<a href="#">4-megeqos</a>		
N	(adj)	<a href="#">3-262.</a>		
(gk) ΑΓΑΠΗΤΟΣ	milovaný	<a href="#">4-agaphtos</a>		
N	(adj)	<a href="#">3-262.</a>		
(gk) ΕΚΛΕΚΤΟΣ	vyvolený	<a href="#">4-eklektos</a>		
N	(adj)	<a href="#">3-262.</a>		
(gk) ΕΥΛΟΓΗΤΟΣ	požehnaný	<a href="#">4-euloghtos</a>		
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
ΨΡΠ	první	<a href="#">2-3083</a>	ΨΡΠΜΙΣΕ	prvorozený <a href="#">2-914</a>
Μ	(gen)	<a href="#">3-262.</a>		
ΜΙΣΕ	rod	<a href="#">2-882</a>		
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
ΨΡΠ	první	<a href="#">2-3083</a>		
N	(gen)	<a href="#">3-262.</a>		
(gk) ΓΕΝΟΣ	rod	<a href="#">4-genos</a>		
ΜΝ	s	<a href="#">3-264.</a>		
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
(gk) ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ	tajemství	<a href="#">4-musthrion</a>		
N	(adj)	<a href="#">3-262.</a>		
ΨΠΗΡΕ	zázrak	<a href="#">1-44</a>		
Μ	(gen)	<a href="#">3-262.</a>		

Πεκ	tvůj (m)	<a href="#">3-50.</a>		
HeI	dům	<a href="#">1-32</a>		
Přidej mi svou velikost, vyvoleného, požehnaného prvorozeného prvního rodu a úžasné tajemství tvého domu.				
(2/2) - (2/6)				
αβαλ δε	protože	<a href="#">2-175</a>		
Πωκ	(m) tvůj	<a href="#">3-48.</a>		
Πε	je (m)	<a href="#">3-306.</a>		
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
εμαρτε	moc	<a href="#">2-25</a>		
αγω	a	<a href="#">1-536</a>		
Π	(urč čl m jč)	<a href="#">3-80.</a>		
εαγ	sláva	<a href="#">1-35</a>		
αγω	a	<a href="#">1-536</a>		
τ	(urč. čl. ž jč)	<a href="#">1-1251</a>		
(gk) εΚΖΟΜΟΛΟΓΗΣΙΣ	chvála	<a href="#">4-ekjomologhsis</a>		
MN	s	<a href="#">3-264.</a>		
τ	(urč. čl. ž jč)	<a href="#">1-1251</a>		
MNT	nazývaný	<a href="#">3-63.</a>	MNTNαδ	velikost <a href="#">2-1346</a>
Nαδ	velký	<a href="#">1-88</a>		
ψαενηρε	věčně, navěky	<a href="#">2-8726</a>		
N	(gen)	<a href="#">3-262.</a>		
ενηρε	věk	<a href="#">1-25</a>		
(gk) ραμην	amen	<a href="#">4-amhn</a>		
Neboť tvá je moc a sláva, chvála a velikost, na věky věků. Amen.				
(2/7) - (2/10)				

(gk) προσευχη	modlitba	<a href="#">4-proseuxh</a>
(gk) παυλου	Pavel	<a href="#">4-paulou</a>
(gk) αποστολου	apoštol	<a href="#">4-apostolou</a>
(gk) εν	v	<a href="#">4-en</a>
(gk) ειρηνη	pokoj	<a href="#">4-eirhnh</a>
(gk) ο	(gk def art nom s m)	<a href="#">4-o</a>
(gk) χριστος	Kristus	<a href="#">4-xristos</a>
(gk) αγιος	svatý	<a href="#">4-agios</a>
Modlitba Pavla apoštola, v míru. Kristus je svatý.		

(1/3) ... tvé světlo.

(1/3) Dej mi své milosrdenství.

(1/3) - (1/6) Můj spasiteli, spas mne, neboť jsem ten kdo je tvůj, ten jenž z tebe vyšel.

(1/6) Ty jsi má mysl, zrod' mne.

(1/7) Ty jsi má pokladnice, otevři [se] mi.

(1/7) - (1/8) Ty jsi má Pleroma, přijmi mne k sobě.

(1/8) - (1/11) Ty jsi mé odpočínutí, dej mi [to] dokonalé, čeho at' není možno se zmocnit!

(1/11) - (1/14) Modlím se k tobě, k tomu jenž [je] jsoucí a prajsoucí, ve jménu vznešenějším nad každé jméno, skrze Ježíše Krista, pána pánů, krále aionů.

(1/15) - (1/18) Dej mi své dary, jichž nelituješ, skrze Syna Člověka, Ducha, Parakleta pravdy.

(1/18) - (1/19) Dej mi moc, když tě žádám.

(1/19) - (1/21) Dej uzdravení mému tělu, když tě žádám skrze evangelistu

(1/22) - (1/23) a spas mou duši věčným světlem (? světla na věky ?), i mého ducha.

(1/23) - (1/25) A prvorozeného plnosti milosti, odhal jej mé mysli.

(1/25) - (1/29) Obdaruj tím, co oko anděla nespatriilo, co ucho archóna nezaslechlo a co nevyvstalo v mysli člověka,

(1/30) - (1/33) který se stal andělem a [to] podle boha psychického, když byl na počátku stvořen, jak mám nadějnou víru.

(1/35) - (2/2) Přidej mi svou velikost, vyvoleného, požehnaného prvorozeného prvního rodu a úžasné tajemství tvého domu.

(2/2) - (2/6) Neboť tvá je moc a sláva, chvála a velikost, na věky věků. Amen.

(2/7) - (2/10) Modlitba Pavla apoštola, v míru. Kristus je svatý.

ΠΕΤΕΟΥΝ ΜΑΔΔΕ ΜΜΟΥ ΕΣΩΤΜ  
ΜΑΡΕΥΣΩΤΜ



ϣςϩοϣορτ νβι οϣον νιμ ετνδ† ναι  
ϩδ οϣδωρον η ετβε οϣϩνεοϣωμ η  
ετβε οϣσω η ετβε οϣϣτην η ετβε  
κε ϩωβ ντειμεινε

